**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ КАРЕЛИЯ**

**ГАУ ДПО РК «КАРЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ»**

**ЦЕНТР ЭТНОКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РЕСПУБЛИКАНСКАЯ ОЛИМПИАДА ШКОЛЬНИКОВ**

**ПО КАРЕЛЬСКОМУ, ВЕПССКОМУ И ФИНСКОМУ ЯЗЫКАМ**

**ОЛИМПИАДА ПО ФИНСКОМУ ЯЗЫКУ**

**9-11 КЛАСС**

**КЛЮЧИ**

**2021**

**ЧАСТЬ 1.**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Привет! Приглашаем тебя в команду профессионалов шоу ”Kalevala Live”. Шоу будет транслироваться на финском и русском языках.  Для начала необходимо уточнить детали жизни главного героя. Изучи биографические сведения о нем, подготовленные финским редактором (Väinämöisen elämäkerta), и подчеркни в нашем профайле (Pääsankarin profiili) то, что НЕ соответствует редакторскому тексту. | 1 |

|  |  |
| --- | --- |
|  | |
| VÄINÄMÖISEN ELÄMÄKERTA  Väinämöinen on vanha tietäjä ja yksi Kalevalan päähenkilöistä. Hän syntyi aikuisena miehenä ja oli mukana jo maailman luomisessa.  Loitsusanojen avulla Väinämöinen osaa laulaa kilpailijansa suohon, rakentaa veneen, tyynnyttää myrskyn sekä kukistaa hurjan merihirviön, Iku-Turson.  Väinämöinen myös valmistaa maailman ensimmäisen kanteleen jättiläishauen leukaluusta.  Väinämöisen soitto on niin ihmeellistä ja liikuttavaa, että sitä saapuvat kuuntelemaan niin ihmiset, eläimet kuin haltjiaolennotkin.  Hän on yksinäinen mies, joka joutuu monenlaisiin seikkailuihin etsiessään itselleen elämänkumppania. | PÄÄSANKARIN PROFIILI   1. Nimi – Väinämöinen. 2. Kronologiselta iältään hyvin vanha. 3. **Syntyi maailman luomisen jälkeen.** 4. **Vietti lapsuutensa Kalevalan kankahilla.** 5. Ammatiltaan tietäjä. 6. Osaa rakentaa veneen loitsimalla. 7. **On valmistanut maailman ensimmäisen kanteleen ahvenen leukaluusta.** 8. Taitava kanteleensoittaja. 9. **Onnellinen perheenisä ja aviomies.** 10. **Lemmikkinä merihirviö Iku-Turso.** |

2. Профайл другого главного героя «Калевалы» редактор не успел перевести до конца с русского языка на финский. Заверши его работу.

|  |
| --- |
| 3 |
| ILMARINEN  Mahtava velho kuten (его лучший друг) **1.** **(HÄNEN)** **PARAS YSTÄVÄNSÄ** Väinämöinen. (По профессии кузнец.) **2. AMMATILTAAN SEPPÄ.** (Умеет делать) **3. OSAA TEHDÄ** aivan (удивительные) **4.** **IHMEELLISIÄ** koneita, jopa Sammon, jos­ta (никто не знает) **5.** **KUKAAN EI TIEDÄ**, että mikä se oikein on, ja kuinka (его следует использовать) **6. SITÄ PITÄÄ / PITÄISI KÄYTTÄÄ**. Ihmissuhdeasioissa (несчастлив) **7. EPÄONNINEN / ONNETON**. Kun jää leskeksi, takoo itselleen (из металла жену) **8. METALLISTA VAIMON.** Eihän semmoisesta (ничего) **9. MITÄÄN** tule. |

**При переводе возможны иные лексические варианты.**

3. В нескольких профайлах распались страницы. Помоги соединить начало и конец каждого текста так, как это начал делать наш редактор в таблице ниже (1 E).

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | JOUKAHAINEN  Ainon veli. Kademieli haastaja. Erityisesti kadehtii Väinämöiseltä tämän taitoja, tietoja ja mainetta. Ajaa liian lujaa… |  | A | ...ajattelee, ja ajautuu siten herkästi ongelmiin. |
| 2 | AINO  Kiva nuori ihminen, Joukahaisen sisko. Valitsee elä­män kalana mieluummin kuin menee naimisiin… |  | B | ...päällik­kö. Osaa muuntautua jättiläiskotkaksi, joka jaksaa kantaa sata soturia. |
| 3 | KULLERVO  Traumatisoitunut sotalapsi, joka kohtaa maailman aina nyrkit pystyssä. Kaikki, mihin Kullervo koskee, ... |  | C | …puoli­son kanssa, jota ei rakasta. |
| 4 | LEMMINKÄINEN  Tyttöjen mielestä tosi kiva. Lemminkäisen mielestä tytöt ovat tosi kivoja. Hurjapää, harkitsematon: tekee ennen kuin... |  | D | ...menee rikki. Väkivalta vie murhiin, hän syöttää Pohjan neidon metsän pedoille. |
| 5 | POHJAN AKKA  Mahtava. Hänellä on valtaa, voimaa ja bisnesälyä. On Väinämöisen ja Ilmarisen veroinen suuri ... |  | E | ….rekipelillä ja kolaroi herkästi. Ei pysy polulla, suistuu suohon aina välillä. |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| E | C | D | A | B |

4. Нам нужно найти для шоу еще несколько персонажей со следующими характеристиками:

1) незаметный супергерой, который приходит на помощь в трудную минуту, а после совершения героического поступка исчезает,

2) любопытный, везде сует свой нос, ушки на макушке, все знает,

3) подкаблучник, обещает больше, чем может сделать,

4) токсичный персонаж, за всеми шпионит, дружит только с рептилиями.

Изучи запасные профайлы и заполни буквами A, B, C, D таблицу ниже.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| A |  | MÄRKÄHATTU KARJAPAIMEN  Vähän epämääräinen kaveri, josta ei oikein kukaan pidä. Eikä hän pidä kenestäkään. Ei pääse mukaan mihinkään porukkaan. Hu­hutaan, että hän ampui kyykäärmeen Lemminkäisen sydämeen ja syöksi tämän Tuonelan jokeen. |
| B |  | LAPSI LATTIALLA  Leikkii siinä, kuulee kaiken, näkee kaiken, tietää kaiken, ymmärtää kaiken. On aina paikalla silloin kun tarvitaan, ja myös silloin, kun ei tarvita. |
| C |  | PIKKU MIES  Tilanteen vaatiessa iso. Unohdettu suurmies. Kut­sutaan paikalle, kun on paha paikka. Erittäin kova kaatamaan puita. Nousee merestä kuivalle maalle, ja homman hoidettuaan palaa takaisin mereen. |
| D |  | POHJAN ISÄNTÄ  Pohjan akan varjo. Vaimo määrää kaiken. On aina näyttävästi esillä, mutta ei saa mitään aikaiseksi. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| C | B | D | A |

5. Специальным гостем программы будет Кюлликки. Наш профайлер встретился с ней до эфира и составил следующую характеристику:



”Rohkea ja päättäväinen, ei anna yhtään periksi Lemminkäiselle, joka yrittää koko ajan kukkoilla. Tykkää keinumisesta, leikeistä ja tanssista. Onkin tosi hyvä tanssimaan.”

А кто из калевальских персонажей характеризует жену Лемминкяйнена похожим образом? Найди соответствующую характеристику и обведи.

|  |  |
| --- | --- |
| Мы с ней похожи – обе смелые, решительные. Не даем своим муженькам нами командовать. Одно плохо – не любит заниматься домашним хозяйством. Все бы ей танцевать да на качелях качаться. | **POHJAN NEITO** |
| LEMMINKÄISEN ÄITI | Не нужно наговаривать на мою невестку. Она любит моего сына, во всем с ним соглашается. Из дома ее калачом не выманишь, ни на какие танцы она не ходит. Она вообще не умеет танцевать. |
| Я что-то такое про нее слышал. Кажется, это она запекла камень в хлеб своему мужу Лемминкяйнену, а потом превратилась в волка и в лес убежала. Вот ужас-то! | ALLI |

6. В архивах редакции мы нашли несколько рисунков и аудиозаписей, относящихся к «Калевале». Послушай аудиофрагменты 1, 2, 3, 4, 5 и помоги нам соотнести их с изображениями так, как это начал делать наш звукорежиссёр.

ТЕКСТЫ ДЛЯ АУДИРОВАНИЯ ДАНЫ ПОСЛЕ ЗАДАНИЯ

|  |  |
| --- | --- |
| 8 | 1 |
| 6 | 3 |
| 5 | 5 |
| 7 | 4 |
| 4 | 2 |

АУДИО 1:

ILMATAR

Raskaana 700 vuotta.

Sukelsi veteen ja muuttui Veden emoksi.

Väinämöisen äiti.

АУДИО 2:

IKU-TURSO

Merenalainen hirviö, jota kukaan ei ole näh­nyt kokonaan.

Kuolematon, valtava, ikivanha ja hirmuinen.

Saattaa olla pelkkää huhua.

АУДИО 3:

MUNA

Jossa on kaikki, ihan kaikki, koko kosmos.

Iso lintu muni sen Väinämöisen äidin polven päälle, kun tämä lillui meressä.

АУДИО 4:

PUHUVA MIEKKA

Kullervon työkalu, jolla on sana hallussa.

Miekalla on terävät mietteet, mutta, yllättävää kyllä, se ei aina janoakaan verta, vaan saattaa päinvastoin puhua heilut­tajalleen järkeä ja estää turhan verenvuodatuksen.

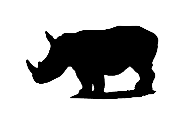
АУДИО 5:

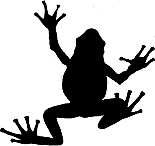
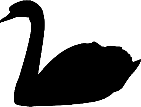
ITKEVÄ KOIVU

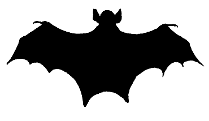
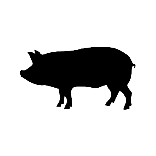
Ihmisen ja luonnon raja on Kalevalassa hienon liukuva. Luonto on ihmisen koti, ja maailma elää kokonaisena. Siten koivullakin voi olla tunteita ja jopa puhekyky. Myös aurinko ja kuu voivat antaa neuvoja, ja jänis välittää tärkeän viestin.

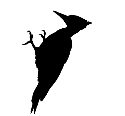
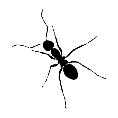
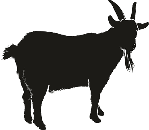
7. Еще одну запись мы расшифровали сами. Это список животных, упоминаемых в «Калевале». Мы хотим украсить их изображениями нашу студию. Послушай запись и сравни ее с нашей галереей. Все ли животные, представленные на выставке, упоминались в списке? Обведи тех, которых не было.

ТЕКСТ ДЛЯ АУДИРОВАНИЯ ДАН ПОСЛЕ ЗАДАНИЯ

В СПИСКЕ НЕТ НОСОРОГА (SARVIKUONO), ОБЕЗЬЯНЫ (APINA) И КОЗЫ (VUOHI, PUKKI).

АУДИО 7:

ELÄINKUNTAA

Karhu, hirvi, peura, kettu, susi, jänis, orava, lumikko, kärppä, hiiri, hämähäkki, muurahai­nen, lepakko, leppäkerttu, sisilisko, mehiläinen, sammakko, käärme, mato, monni, hauki (ja muut kalat), hylje, lohikäärme, joutsen, kotka, sotka, haukka, metso, tikka, leppälintu, naakka, västä­räkki, pääskynen, kuukkeli, sorsa, koira, hevonen, lehmä ja härkä, kissa, sika, lammas, pässi ja kaikki muut.

8. Участники шоу ”Kalevala Live” должны будут решить, кому принадлежит Сампо. Чтобы узнать, что это такое, мы связались по скайпу с профессором Лённротом и записали его рассказ. Иногда звук пропадал, поэтому мы сомневаемся, правильно ли расшифрована запись. Прочитай текст и подчеркни в нем те варианты, которые считаешь правильными, по образцу SAMPO / **SAMPOA.**

Mikä ihmeen Sampo?

Kalevalassa Pohjan akka Louhi pyytää SAMPO / **SAMPOA** Väinämöiseltä, joka on tullut KOSIA / 1. **KOSIMAAN** Pohjolan tytärtä. Väinämöinen sanoo 2. **TIETÄVÄNSÄ** / TIETÄÄ taitavan takojan ja lähettää ILMARINEN / 3. **ILMARISEN** kuusen latvalla lentäen kohti 4. **POHJOLAA** / POHJOLAAN.

Pohjolassa seppä Ilmarinen takoo IHMEELLINEN / 5. **IHMEELLISEN** sammon, jonka kolme 6. **MYLLYÄ** / MYLLYT jauhavat suolaa, jauhoja ja RIKKAUDET / 7. **RIKKAUKSIA**.

Louhi suostuu antamaan TYTTÄRESI / 8. **TYTTÄRENSÄ** sepälle VAIMOLLA / 9. **VAIMOKSI** ja vie ihmekoneen yhdeksän LUKKOA / 10. **LUKON** taakse kivisen MÄKEEN / 11. **MÄEN** suojaan.

VÄINÄMÖINEN / 12. **VÄINÄMÖISTÄ** alkaa harmittaa, että sampo 13. **ON** / OLE Pohjolassa ja TUOT / 14. **TUO** sinne hyvinvointia. Hän päättää lähteä YSTÄVÄNSÄ / 15. **YSTÄVIENSÄ** Lemminkäisen ja Ilmarisen kanssa POHJOLAA / 16. **POHJOLAAN** hakemaan sampoa takaisin.

Miehet ryöstävät SAMPO / 17. **SAMMON** ja lähtevät kotimatkalle. Louhi taikoo itsensä suureksi kotkaksi ja LÄHDE / 18. **LÄHTEE** joukkoineen takaa-ajoon. Kalevalaisten ja Louhen taistelun seurauksena sampo 19. **PUTOAA** / PUDOTAAN mereen ja hajoaa PALASEKSI / 20. **PALASIKSI**.

9. Мы рассказали историю из задания 8 нашим телезрителям и провели среди них предварительный опрос на тему ”Kuka omistaa sammon?” Изучи компьютерную диаграмму опроса и внеси соответствующие данные в наш сценарий: замени многоточия именами калевальских персонажей и т.п.

Kuka omistaa sammon?

Kuka omistaa sammon? -kyselyyn osallistui 100 vastaajaa.

Puolet vastanneista oli sitä mieltä, että sampo kuuluu (kenelle?)

**VÄINÄMÖISELLE**

Neljännes kyselyyn vastanneista nimeää sammon omistajaksi (kenet?)

**ILMARISEN**

Joka kymmenes pitää sammon omistajana (ketä?)

**LOUHEA**

Yhdeksän henkilön mielestä sammon omistaa (kuka?)

**POHJAN NEITO**

Viisi vastaajaa on sitä mieltä, että sampo-mylly on (kenen?)

**HÄNEN**

**YKSI** vastaaja ei osannut sanoa mielipidettään.

**ЧАСТЬ 2.**

10. Придумай и запиши на финском языке интервью с одним из калевальских персонажей, о которых шла речь в заданиях первой части. Узнай, как его зовут, сколько ему лет, чем он занимается, какая у него семья, есть ли у него друзья в «Калевале». Спроси у него, что такое сампо, кому оно должно принадлежать и почему.

ПРИМЕР ИНТЕРВЬЮ:

1. Mikä sinun nimesi on? / Kuka sinä olet? – Nimeni on Louhi.
2. Kuinka vanha sinä olet? / Minkä ikäinen sinä olet? – Olen hyvin vanha.
3. Mikä olet ammatiltasi? – Noita.
4. Keitä perheeseesi kuuluu? – Mies ja tyttäret.
5. Onko sinulla ystäviä? – Ei ole.
6. Mikä on sampo? – Ihmemylly, joka tuo rikkauksia.
7. Kenen sampo on? – Minun.
8. Miksi? – Olen saanut sen lahjaksi tyttärestäni.

11. Прими участие в шоу ”Kalevala Live”. Выскажи на финском языке свое мнение по поводу того, что такое сампо и кто должен (или не должен) им владеть. Обоснуй свою точку зрения – приведи три аргумента за или против.

ПРИМЕР ТЕКСТА:

1. Sampo on taikamylly.
2. Se on Louhen, koska...
3. Louhi on keksinyt sammon, sen ”reseptin”.
4. Hän on saanut sammon lahjaksi tyttärestään.
5. Sampo tuo rikkauksia, joita tarvitaan kylmässä ja pimeässä Pohjolassa.

Жюри может помочь участнику вопросами: Mikä sampo on? Kenen sampo on? Miksi?